

IV JORNADAS ESPAÑOLAS DE DOCUMENTACION AUTOMATIZADA «DOCUMAT 94». LOS PROFESIONALES ANTE EL RETO DEL SIGLO XXI: INTEGRACION Y CALIDAD

A cuatro años de la última reunión (Palma de Mallorca, 1990), demora debida en esta ocasión a la celebración en España de las conferencias de las dos grandes federaciones mundiales del sector de información y bibliotecas, FID en 1992 e IFLA en 1993, han tenido lugar en Gijón (Asturias), los días 6 y 7 de octubre, las IV Jornadas Españolas de Documentación Automatizada y la feria «Documat 94», bajo el lema *Los profesionales ante el reto del siglo XXI: integración y calidad*.

Los 1.500 participantes que han asistido a la cita de este año en Gijón confirman el gran poder de convocatoria que, ya desde su primera edición en 1984, han tenido estas jornadas, punto de encuentro preferido por los profesionales españoles. Tomás Baiget se preguntaba en su crónica de las III Jornadas, publicada en estas mismas páginas en 1990, por qué en España se utiliza más la denominación «Jornadas» que «Conferencia». Las *Jornadas* mantienen este *rango*, quizá más acorde con su espíritu abierto, pluralista y no excesivamente formal, frente a otras denominaciones congresuales de connotaciones más solemnes o pretenciosas. Se mantiene también la cada vez más redundante advocación «automatizada», cuya supresión se sugirió —aunque sin éxito— en la reunión de Torremolinos en 1986.

Como en la anterior edición de Palma de Mallorca en 1990, la organización de estas jornadas ha corrido a cargo de la Federación Española de Sociedades de Archivística, Biblioteconomía y Documentación (FESABID), lo que sin duda constituye una de las principales claves del éxito de la convocatoria: FESABID garantiza tanto la necesaria cohesión interna del acontecimiento como la máxima difusión entre sus asociados. La Asociación Asturiana de Bibliotecarios, Archiveros, Documentalistas y Museólogos (AABADOM), anfitriona de las jornadas, ha merecido el elogio unánime de los participantes por la eficiencia con que ha coordinado todas las actividades. Algunos asistentes señalaron la coincidencia de fechas de esta convocatoria con la Feria del Libro de Frankfurt como un indicio de que el sector de información y documentación volvía la espalda al mundo editorial. También se vio con cierto disgusto el hecho de que no acudiesen a las Jornadas autoridades del Ministerio de Cultura.

Las 4 ponencias, 57 comunicaciones y 40 experiencias presentadas se han distribuido en las cuatro áreas temáticas previstas:

<i>Area</i>	<i>Comunicaciones</i>	<i>Experiencias</i>
Integración	15	11
Gestión	14	12
Tecnologías	14	8
Profesionales	14	9

El texto íntegro de los trabajos ha quedado recogido en las Actas (ISBN 84-7468-827-2), muy pulcramente editadas por el Servicio de Publicaciones de la

Universidad de Oviedo: un volumen de 722 páginas en formato A4, compuesto e impreso con tipografía homogénea, con los correspondientes índices (general, de autores y de títulos). Como en anteriores ediciones, la presencia muy activa de los profesionales del sector público (CINDOC, bibliotecas universitarias, información sanitaria, administraciones autonómicas) sigue siendo la nota dominante de las Jornadas. Al mismo tiempo, la progresiva expansión de los estudios universitarios de Biblioteconomía y Documentación ha dado lugar a un notable aumento, en cantidad y calidad, de trabajos presentados por profesores. El sector privado ha estado representado sobre todo por empresas de servicios documentales.

El tono general de los trabajos presentados en Gijón ratifica la vitalidad del sector de información y documentación en España, y refleja sus principales coordenadas en esta etapa de grandes retos y oportunidades. Tanto el lema general de las Jornadas como sus áreas específicas indican claramente los intereses y las prioridades de la profesión en España:

- *Tecnologías de la información*: expresiones como *nuevas tecnologías* o *tecnologías avanzadas* han quedado definitivamente desfasadas. La extraordinaria diversidad de herramientas tecnológicas, accesibles ya no sólo al profesional de la información, sino a los propios usuarios, hace cada vez más necesaria la convergencia e integración de los distintos sistemas.
- *Calidad*: la metodología de gestión de calidad ha llegado a los sistemas de información y documentación, un sector que —como otros lo han hecho antes— tiene que ajustar su política de servicios a los intereses de los usuarios.
- *Profesionales*: la fisonomía de los profesionales de la información debe adaptarse a un mercado muy competitivo y sometido a constantes mutaciones tecnológicas, condiciones que también afectan a la estructura y contenido del *currículum* académico.

Las actividades paralelas (siete sesiones y dos mesas redondas que se desarrollaron con gran afluencia de asistentes) han incidido también en los temas fundamentales de las Jornadas: gestión de calidad, acreditación de programas docentes, las prácticas en los estudios, redes de comunicación, encuentro de productores, distribuidores y gestores de información, panorama de los programas de Bibliotecas y de Información (IMPACT) de la Comunidad Europea, bibliotecas escolares, coste de los servicios de información, perfil del profesional del siglo XXI. Algunos grupos específicos (información sanitaria, grupo español de revistas, bibliotecas escolares) tuvieron también oportunidad de reunirse en sesiones de trabajo.

La feria «Documat 94», con 42 expositores (más de la mitad españoles), y pocas novedades en relación con otras ferias recientes, tuvo más de 4.000 visitas, según datos de la organización. Como complemento a la exposición se programaron sesiones de presentación de productos, casi todos programas o paquetes de gestión bibliográfica y documental que ya incorporan módulos de gestión digital de imágenes.

Conclusiones de las IV Jornadas Españolas de Documentación Automatizada

Las ponencias, comunicaciones, mesas redondas y sesiones paralelas de las IV Jornadas Españolas de Documentación Automatizada, convocadas por la Federa-

ción Española de Sociedades de Archiveros, Bibliotecarios y Documentalistas (FE-SABID) y celebradas en la ciudad de Gijón (Asturias) los días 6 y 7 de octubre de 1994, se articularon en torno al lema general del congreso: «Los profesionales ante el reto del siglo XXI: integración y calidad». Las distintas sesiones y los debates que propiciaron condujeron a las siguientes conclusiones oficiales, que, redactadas de forma provisional, se leyeron en la sesión de clausura:

1. Las nuevas tecnologías de la información están integrándose con toda naturalidad en el entorno de trabajo de los profesionales de la información. Los nuevos soportes, los nuevos aparatos de comunicación y la mejora de las redes telemáticas permiten, en el horizonte de un futuro a medio plazo, una mejora progresiva de los servicios.
2. La situación de las bibliotecas escolares en España no es buena. Se constata la necesidad de contar con una sólida infraestructura de este tipo de bibliotecas, así como la exigencia de una planificación rigurosa y la dotación de recursos adecuados en este ámbito, que se considera básico tanto en el desarrollo de la personalidad del educando como en la formación de futuros investigadores.
3. Se constata una mayor participación de profesionales procedentes de diversos sectores del mundo de la información, tanto en las Jornadas Españolas de Documentación Automatizada como en otras reuniones más especializadas. Esta participación se materializa no sólo a través de la asistencia o presentación de experiencias, sino con aportaciones importantes en las sesiones, lo que se considera un factor muy positivo respecto a la integración y colaboración profesional que demanda la sociedad actual.
4. En el futuro más inmediato, el profesional de la información no responderá a un solo perfil: seguirán necesitándose tanto proveedores o mediadores de información para la investigación avanzada y la toma de decisiones como profesionales que faciliten el acceso a materiales para el estudio, el recreo, el ocio y la promoción cultural en general.
5. El profesional debe tener una mayor exigencia de formación inicial y permanente en un siglo XXI en el que los ciudadanos serán mucho más diestros en el manejo de información, que además será más accesible desde cualquier punto. Por ello, la formación universitaria tendrá que responder a la cambiante demanda de profesionales del sector, adecuándose en mayor medida a la demanda del mercado, más que a la demanda de acceso a los estudios.
6. La información va a tener cada vez más valor de cambio, y se realizarán cada vez más servicios de información a partir de necesidades concretas, sobre demanda, de forma que se eviten costosas inversiones en adquisición previa de documentos. La información tiende a cobrar mayor importancia en los procesos de gestión y producción industrial.
7. Se constata la creciente incidencia de los proyectos de la Comunidad Europea en el desarrollo de servicios de información y en la promoción de infraestructuras telemáticas que faciliten una mayor accesibilidad.

Evelio Montes López

Organización Nacional de Ciegos Españoles, Servicio de Documentación. Madrid.

47 ASAMBLEA GENERAL, CONFERENCIA Y CONGRESO DE LA FID EN JAPON

Este año de 1994 debía celebrarse la 47 Asamblea General de la FID —Federación Internacional para la Información y la Documentación— junto con su Conferencia y su Congreso en Japón, pues así se había acordado años atrás, en su Asamblea General.

Estas reuniones en Japón prometían mucho, ya que, además, se daba la coincidencia que la FID celebra en 1995 sus 100 años de existencia. También prometían en lo que a la «Tokyo Resolution» —Declaración de Tokyo— se refería. Y como prometía, así se cumplió.

La Asamblea General de la FID, su Conferencia y su Congreso, resultaron ser acontecimientos de gran relevancia para el mundo de la Información y la Documentación y para la propia FID. Ello lo prueba también la masiva participación de reuniones de comités de la FID y la importancia de las sesiones del Congreso. Asimismo, se corrobora esto con la presencia de Su Alteza Imperial el Príncipe Akishino, segundo hijo del Emperador, en la Sesión Inaugural, junto con la plana mayor de la FID, representada por su Presidente, la señora Ritva Launo y su Director Ejecutivo, el señor Ben Goedegebuure.

Organización y estructura del programa

Siguiendo la tradición, el programa de estas reuniones se estructura en cuatro partes, empezando por la celebración de los seminarios pre-congreso a cargo de los distintos comités y grupos de interés especial, seguidos del propio Congreso, organizado en sesiones científicas. La Conferencia y la Asamblea General se situaron entre unos días y otros, dependiendo del desarrollo del programa general. También se celebró una exposición y una sesión de carteles a lo largo de todo el tiempo que duraron estos eventos.

Los seminarios pre-congreso tuvieron lugar entre el 3 y el 5, además del 9, de octubre de 1994 en la ciudad de Omiya, de la provincia de Saitama, en el edificio Omiya Sonic City. El Congreso, la Asamblea General, la Conferencia, la exposición y la sesión de carteles se desarrollaron en el mismo sitio y en los días sucesivos, del 6 al 8 de octubre de 1994.

La organización del conjunto del programa estuvo a cargo del Consejo para la Ciencia de Japón —JSC— y su Presidente General fue el profesor Shizuo Fujiwara, Profesor Emérito de la Universidad de Tokyo, Miembro de Honor de la FID y su Vicepresidente que fue durante muchos años. Cito, además, al Presidente de Honor Sr. Masao Hiroyoshi Yoshiyama de Hitachi Ltd. Omiso los nombres de los demás presidentes y miembros de los distintos comités internacionales y locales, pues en el programa, la lista ocupa cuatro páginas. Quien tenga interés en obtener mayor información puede consultar el programa en los locales del CINDOC o dirigirse a mí personalmente.

Conferencia de la FID y Sesión Inaugural

Aunque estos acontecimientos se celebraron el día 6 de octubre de 1994, empiezo por ellos, dada su gran importancia.

La Sesión Inaugural estuvo presidida por su Alteza Imperial el Príncipe Akishino de Japón y por la Sra. Ritva Launo, Presidente de la FID, además de otras muy dignas y eminentes autoridades.

En este momento solemne la Sra. Launo presentó la «Declaración de Tokyo sobre la Alianza Estratégica de las Organizaciones No Gubernamentales de Información para Servir Mejor a la Comunidad Mundial» a su Alteza Imperial, a la comunidad de la información y al mundo en general. Es un documento firmado por la inmensa mayoría de las sociedades e instituciones no gubernamentales relacionadas directa o indirectamente con los quehaceres de la información, la documentación, las bibliotecas y los archivos. El texto completo y la relación de los organizadores firmantes, se puede obtener en los lugares antes citados.

La presentación de la «Declaración de Tokyo» sirvió, asimismo, para iniciar las celebraciones que tendrán lugar entre 1994 y 1996, principalmente en 1995, para conmemorar el centenario de la FID, creada en 1895, que a través de los tiempos y después de haber sufrido una serie de avatares, ha llegado hasta nuestros días con gran vitalidad y proyección de futuro.

Seminarios Pre-Congreso

No faltó ni un sólo comité de la FID, ni grupo de interés especial, que no organizase su Seminario Pre-Congreso con programas y participantes muy interesantes. Asimismo, celebraron sus Asambleas respectivas. Los detalles se pueden consultar en los programas generales y propios de cada comité.

Cabría destacar los Seminarios de los Comités FID/SCRM —Control y Seguridad—, FID/ARM —Gestión y Organización de Fondos y Archivos—, FID/BFI —Información Bancaria, Financiera y de Seguros—, FID/QI —Calidad en el Sector de la Información—, y esto por su novedad entre los comités de la FID. Entre los comités clásicos y antiguos de la FID es tradicional su calidad en programas, participantes y comunicaciones.

Por mi particular interés, destacaría el Seminario FID/ET —Educación y Formación— cuyo comité ha tomado un nuevo rumbo. Su importancia se puso de manifiesto en el hecho de que viniera la propia Presidenta de la FID a inaugurarlo. Se puso énfasis en la formación del nuevo profesional, sus tareas futuras y su educación permanente. Asimismo, asistí al Seminario FID/QI. Hoy en día, la cuestión de la calidad es base fundamental para tener éxito, tanto comercialmente, como científicamente.

Hablando de los comités y sus seminarios, debo comentar que el FID/FT —Teoría Fundamental de la Información— no se dedica a profundizar en los principios teórico-científicos de la ciencia de la información, sino al estudio de las unidades estructurales de los términos, de los lenguajes en cuestión, con vistas a

racionalizar la formulación de las estrategias de búsqueda con ayuda de ordenador. Concretamente, en el Seminario, así como en la Sesión del Congreso, celebrados en Omiya, el 90% de los trabajos trataban de la construcción, por medios electrónicos, de un diccionario para la lengua japonesa.

Congreso de la FID

Los consejeros de la FID y sus colaboradores, en el interés por marcar pautas de actualidad, con proyección de futuro, eligieron como lema del Congreso «Buscando nuevos valores y usos a la información», estructurado en las siguientes sesiones científicas: Nuevo Paradigma de Sistemas de Información; Evolución de Nuevos Media y Multi-Media; Nuevos Métodos de Organización y Gestión; Recursos Nacionales; Política de Información; Nuevas Formas de Uso de la Información para Ciencia y Tecnología; Teoría Fundamental de Información; Transferencia de Información, Normas y Propiedad Intelectual; Educación y Formación; Tecnología Avanzada en y para la Información; Ciencia de la Información; Ciencia de la Información en Clasificación y Terminología.

En las actas figuran todos los trabajos presentados. Resulta difícil decidir cuáles pueden ser más nuevos o importantes. Cada uno, según su especialidad, encontrará éste o aquél de mayor relevancia para sus estudios o intereses. Llama la atención la gran cantidad de autores japoneses en contraste con la poca participación de extranjeros.

Las sesiones de este Congreso estuvieron estructuradas de manera que por la mañana, de 10:00 a 13:00 horas, tenían lugar las sesiones de interés general con conferencias y ponencias plenarias. Por las tardes de 14:00 a 18:00 horas, se celebraban las reuniones de las sesiones científicas, en horarios paralelos. Poco hueco quedaba para visitar la Exposición y la Sesión de Carteles, situadas en el sótano del edificio y con el mismo horario que los demás actos.

Asamblea General de la FID

La Asamblea General de la FID se celebró el día 5 de octubre de 1994, de 10:00 a 16:00 horas, un día entre los días, coincidiendo con las profusas sesiones de los Seminarios Pre-Congreso, y donde había que elegir entre un compromiso y otro.

En mi calidad de Miembro Personal y también con nostalgia de los muchos años en que fui miembro del Consejo de la FID, asistí a la Asamblea General. La cuestión más relevante acaecida allí fue la presentación y aceptación de la redacción final de la «Declaración de Tokyo», y la creación de la Medalla Centenario de la FID. Para obtener más detalles sobre acuerdos y resoluciones se hace preciso dirigirse a la Secretaría de la FID en La Haya.

Como comentario general, se deben destacar los buenos momentos por los que pasa la FID actualmente. Se nota una revitalización en sus programas, acciones e

iniciativas, comenzada ya hace unos pocos años. Se han creado nuevos comités de trabajo, bajo el nombre de SIG —Grupos de Interés Especial—, para tratar los temas más candentes, con programas punteros a todos los niveles del mundo de la información. Se han adoptado líneas de investigación, asimismo de actualidad y se colabora con otras entidades de interés paralelo. La FID ha pasado de ser una asociación pasiva o al menos, parsimoniosa, a convertirse en activa y agresiva, tomando iniciativas pioneras con visión de futuro. Ya sabemos que las asociaciones las hacen las personas y las personas ahora en los cargos directivos, consejeros y colaboradores, capitaneados por Ritva Launo y Ben Goedegebuure, Presidente y Director Ejecutivo, respectivamente, mantienen ese espíritu dinámico y modernista.

Me llamó la atención, que de los Presidentes de las Comisiones Regionales, algunas creadas en el Congreso celebrado en Madrid, en 1992, solamente estaba presente, el de la Comisión FID/CLA para América Latina y el Caribe. Deseo suponer que no se debe a falta de interés en estas Comisiones Regionales. Tampoco asistió más Miembro Personal que la que suscribe y esto por la coincidencia con las sesiones de los Seminarios y Asambleas de los Comités.

Aspectos socioculturales

Apuntaba al principio que el «Congreso de la FID» en Japón prometía mucho. Japón, país exótico, lejano y misterioso, ensueño de imaginaciones a todos los niveles, prometía mucho, principalmente asistencia de profesionales de la información y la documentación, quienes tenían una oportunidad para conocerlo. Sin embargo, algo falló, inexplicablemente en un país que tiene fama de ser buen organizador y actuar con disciplina. Algo falló. La asistencia se ha cifrado en unos 250 participantes, de los cuales más del 80% eran japoneses. De los extranjeros, se pueden contar por unidad en muchos países, y de otro buen grupo sólo se contaban 2 asistentes. Los países con mayor número de participantes fueron EE.UU., Reino Unido y Australia.

Analizando las causas de esta falta de asistencia, pienso que la principal puede ser la profusión de reuniones profesionales que se organizan en cualquier parte del mundo, incluso algunas coincidiendo en fechas y esto unido a la carestía de la vida, sobre todo en Japón. Tasas de inscripción al Congreso, Seminarios, hoteles viajes, restaurantes..., todo ello sumaba una buena cantidad. Por otra parte, no estábamos en Tokyo, ciudad atrayente en sí misma, sino en Omiya, ciudad de segundo orden, con poco aliciente para el extranjero. Y si bien no distaba más de 30 km del centro de Tokyo, con trenes muy frecuentes, se tardaba una hora en llegar, con limitación de hora de vuelta. Por otra parte, las sesiones muy numerosas, con no menos presentaciones de comunicaciones, desanimaban a cualquiera.

En la realidad y sobre el terreno, efectivamente, había que ir de una sesión a otra, sin apenas tiempo para comer o tomar el café en los descansos. Aún se suprimieron las excursiones turísticas por falta de asistentes. No había hueco para ello y tan poquísimos acompañantes que no compensaba el viaje.

Al final del día se quedaba uno tan cansado, que no deseaba más que sentarse tranquilamente en un sitio agradable, que de estos sí que había y algunos muy

bonitos y acogedores. Era preciso asimilar pausadamente todo lo interesante oído y discutido durante el día.

Cabe destacar los dos eventos sociales: la recepción de llegada y el banquete, ambos muy agradables y cordiales, animados por representaciones folklóricas de tanto colorido y luminosidad. A ambos asistieron personas destacadas, como el Alcalde de Omiya, el Gobernador de Saitama, o el Director de la Biblioteca de la Dieta Japonesa, entre otras personalidades. Se aprovechó la ocasión para entregar premios y medallas conmemorativas del centenario de la FID.

Conclusión

El balance es positivo, pese a esos pequeños defectos de organización. Tiene más peso la carga científica que los detalles de horarios o locales.

Y hubo muy buenas conferencias y comunicaciones. Se dijeron cosas importantes. Con la asistencia a estos Congresos y Conferencias de la FID, uno siempre sale enriquecido, por eso merece la pena la asistencia.

Madrid, noviembre 1994.

E. Currás

Miembro Personal de la FID

MICROSIS Y EL ENTORNO MULTIMEDIA

1 Introducción

CDS/ISIS es un sistema de almacenamiento y recuperación de información, basado en menús y diseñado específicamente para bases de datos alfanuméricas. Actúa en dos niveles, uno tutorial para usuarios poco avanzados en informática y otro destinado a profesionales incluyendo un sistema de programación (ISIS-PASCAL), que permite el desarrollo de aplicaciones especializadas, agregar funciones no previstas en el programa inicialmente o mejorar las ya existentes.

Los usuarios de este software documental ya están acostumbrados a las posibilidades que éste ofrece tanto en el diseño de las bases de datos textuales como a las facilidades de intercambio de información, basados en la norma ISO 2709.

Este software es el utilizado por la UNESCO en la producción de la mayoría de sus bases de datos, lo que le imprime un carácter muy importante, dada la actividad de esta organización en el ámbito de la información. La UNESCO ha concebido el Programa General de Información (PGI) como marco conceptual para el desarrollo de los sistemas de información, teniendo como objetivo la promoción de políticas y programas de información a nivel nacional e internacional, la adopción de normas y métodos unificados para los sistemas de información, el desarrollo de las infraestructuras y los sistemas especializados de información, así como la formación de especialistas y usuarios de la información. Dentro del

PGI, una de las actividades más importantes ha sido el desarrollo y la difusión internacional de CDS/ISIS, que en la actualidad cuenta con más de 20.000 usuarios oficialmente registrados.

2 Entorno multimedia

La industria multimedia, que agrupa imagen fija y en movimiento, sonido y texto, está obligando a las redes de transmisión de datos, ordenadores y softwares en general a adaptarse a este nuevo entorno.

El área de educación es una de las que más se verá afectada por estos cambios, promoviendo la creación de nuevos productos y herramientas de trabajo que satisfarán la demanda tanto de profesores como de alumnos.

Es normal, por tanto, que la selección de nuevas obras editoriales de carácter didáctico abandone progresivamente el soporte papel y emigre a soportes electrónicos que hacen factible la información inmediata.

Varios son los motivos que impulsan este cambio:

1. La existencia de infraestructuras tecnológicas necesarias, tanto en soportes como en comunicaciones.
2. La posibilidad de transmisión de imágenes a través de las redes de comunicación hace que el acceso al documento primario sea cada vez más rápido y eficaz.
3. La falta de espacio físico en bibliotecas y centros de documentación para el almacenamiento de documentos.

3 Creación de dos bases de datos icónicas

Microisis es un software muy manejable y puede adaptarse a diferentes tipos de entornos; ello lo ha demostrado la Universidad de Colima en México al presentar al grupo de usuarios nacionales e internacionales su interfaz para manejo de imágenes que han incorporado a la versión 3.0 de Microisis.

La tecnología usada ha sido muy simple: un PC compatible con 4 Mb de memoria RAM, disco duro de 320 Mb de capacidad, *scanner* manual de tipo Genius C105, sistema operativo MS-DOS 6.0 y Windows 3.1, programa Ipdeluxe para manejo de imágenes y versión 3.0 de Microisis con programas Colimax para acceder a la interfaz icónica.

El objetivo es crear dos bases de datos: en una se pretende reunir la imagen de los sellos emitidos en España desde 1976, agrupándolos por temas, añadiendo toda la información textual necesaria para identificar cada uno y reconocer su valor facial y filatélico; la segunda está basada en un estudio semiológico de dibujos para historietas o *comics*.

El proceso seguido fue:

— *Scanning* de cada imagen por separado.

- Asignar un nombre al fichero de imagen y guardarlo para un posterior tratamiento.
- Diseñar los campos precisos para el análisis textual de cada imagen, así como los ficheros propios de la hoja de trabajo y diccionario que Microisis precisa.
- Adaptar los ficheros de la interfaz de imágenes de Colima para la visualización de los ficheros de imagen.

El proceso de captura de imagen se desarrolló de la siguiente manera:

1. Proceso de *scanning*:

En el caso de la captura de imágenes de los sellos de correos, los pasos seguidos fueron:

- 1.1. Se adaptó el área de *scanning* a $4 \times 3,25$ cms: de esta forma los tamaños finales de los ficheros no excedían de 240 Kb.
- 1.2. La interfaz de Colima sólo admite ficheros de formato pcx, a 8 bits, reduciendo la gama de colores a 256; por ello cada fichero tuvo que reconvertirse de 24 bits que el sistema RGB True Color crea inicialmente, a este de 8 bits. Esto supone una reducción en el tamaño del fichero final de un 30% aproximadamente. De esta forma, los 220 ficheros que suponen dichas imágenes ocupan un espacio total de 14,2 Mb.
- 1.3. La resolución de las imágenes necesitó en algunos casos un aumento del brillo de un 15 a un 20% más del que se obtuvo inicialmente, dando un resultado eficaz en aquellas imágenes oscuras en las que se hacía difícil diferenciar algunos detalles.
No obstante, los ficheros resultantes tienen la característica de ser del tipo PC PaintBrush, con una resolución de 79 pixels/cm.

2. Adaptación de los ficheros de imagen a la base de datos textual:

- 2.1. Estos ficheros de formato pcx se incluyen en el subdirectorio IMAGEN que la interfaz incorpora a Microisis.
- 2.2. Se genera un fichero de igual nombre que la base de datos a la que queremos asignar estos ficheros *.img, en la que indicamos el número del campo de los definidos en Microisis para la base de datos textual y donde indicamos el nombre del fichero o ficheros de imagen que asociamos a cada registro textual.
Este fichero se instala en el mismo subdirectorio donde reside el fichero Syspar.par y Colimax.exe.

3. Creación de la base de datos textual:

Para ello se siguen las instrucciones normales que este software marca para la creación y diseño de cualquier tipo de base de datos textual, definición

de los campos, diseño de la hoja de trabajo, formato de visualización, tabla de selección de campos para la formación del diccionario, etc.

4 Interfaz para la consulta de bases de datos icónicas, en CDS/ISIS

Se accede por la clave «consulta» que activa la interfaz de Colima.

La selección de documentos se puede realizar de igual forma que en los menús originales de Microisis, es decir, de forma secuencial, por palabras del diccionario o por formulación booleana.

Cada registro se visualiza con F3 y cada imagen con F9. Destaca el carácter tutorial de esta interfaz indicando en todos los casos las intrucciones a seguir.

Sin embargo, en la práctica se han detectado algunas limitaciones:

1. La posibilidad de asignar varias imágenes a un mismo registro favorece la posibilidad de la asociación de contenidos entre ellas, lo que permite que se visualicen secuencialmente, sin necesidad de estar unidas de forma independiente a un registro textual. Esto agiliza las búsquedas temáticas. Por contra, si la consulta se hace secuencial según el número de orden interno en la base o mfn (*master file number*), el número de ficheros de imagen es muy amplio, lo que no ocurre si esta consulta se hace a través de la opción del diccionario. En este caso, el número de ficheros de tamaño aproximado a 60.000 bytes no podía exceder de cuatro en total, ya que en caso contrario se bloquea la opción y sólo se puede acceder a la visualización textual y no icónica.
2. El tamaño del fichero de imágenes es irrelevante para su asignación a la base de datos textual; sin embargo, la visualización en pantalla se restringe al ángulo superior izquierdo y al área que permite el monitor. Ya que no se puede mover la imagen según el criterio del usuario, esto obliga a que los ficheros no superen los 80.000 bytes; de esta forma, garantizamos que toda la imagen se recupera en la visualización.
3. La calidad de la imagen final y el número total de la tabla de colores que admite la forma pcx a 4 bytes, única que admite esta interfaz, es un inconveniente para guardar fotos o grabados donde los matices de colores sean importantes.

5 Conclusiones

Es labor de los usuarios y, por tanto, de los miembros de los distintos grupos de países, seguir investigando para mejorar las posibilidades de este software cuyo *copyright* es de la UNESCO, formando parte del PGI (PGI-93/WS/11), para así fomentar la automatización del patrimonio documental de los pueblos y su intercambio universal.

A pesar de las limitaciones técnicas señaladas y que son resultado de una investigación que abre fronteras para otras posteriores, este proyecto de la Uni-

versidad de Colima sirve de base para diseñar y desarrollar bases de datos icónicas.

Las técnicas para el *scanning* de imágenes variarán según las posibilidades tecnológicas de cada centro de trabajo, desarrollándose desde un entorno Mac reconvirtiendo imágenes capturadas en diapositivas, a imágenes pequeñas con *scanning* manual.

Los usuarios finales de estos productos pueden ser, dado el número elevado de centros escolares que poseen este software en España, desde el estudiante que puede así aprender a crear y diseñar bases de datos a partir de estos instrumentos, permitiendo una mejora en las técnicas de trabajo futuras que precisará en su actividad profesional, hasta el profesional bibliotecario, documentalista, archivero o museólogo que precise enriquecer sus catálogos con imágenes.

Angélica-Sara Zapatero Lourinho

(Jefe de la Sección de Normas y Documentación, Consejería de Cooperación, Comunidad de Madrid)

EXLIB: UN PROYECTO EUROPEO PARA FACILITAR EL ACCESO A LA INFORMACION DE LOS DISCAPACITADOS VISUALES

La Organización Nacional de Ciegos Españoles (O.N.C.E.) ha acogido la celebración de un seminario sobre el Proyecto EXLIB (*Expansion of European Library Systems for the Visually Disadvantaged*), los días 25 y 26 de noviembre de 1994. La finalidad de este encuentro es dar a conocer las conclusiones y recomendaciones a que han llegado los expertos durante la fase de investigación del proyecto. El seminario se ha desarrollado en el palacete de los Duques de Pastrana, edificio histórico que forma parte de las instalaciones del Centro de Recursos Educativos de la O.N.C.E. «Antonio Vicente Mosquete», con la asistencia de representantes de bibliotecas nacionales, públicas y científicas de distintos países de la Comunidad Europea, de las administraciones públicas, y de organizaciones profesionales de bibliotecarios.

Los integrantes del proyecto EXLIB son conscientes de que cualquier desarrollo de los servicios bibliotecarios está condicionado por múltiples factores, de entre los cuales los de orden político o económico no son los menos importantes. En cualquier caso, los agentes del mundo de la información tienen que estar informados acerca de las necesidades y posibles vías de ayuda a un colectivo de clientes potenciales que, sólo en Europa, se cifra en cuatro millones de personas con algún tipo de deficiencia visual y otros 20 millones de ciudadanos con dificultades para acceder a la letra impresa.

Expansión es, en efecto, la palabra clave que resume las expectativas del Proyecto EXLIB: 25 millones de ciudadanos de la Comunidad Europea ven limitadas, a causa de un tipo u otro de discapacidad visual, sus posibilidades de acceso a la

información almacenada en el conjunto de sistemas bibliotecarios y de información de la Comunidad. Estas personas pueden acceder actualmente a un ¡¡2%!! del formidable acervo cultural e informativo de las bibliotecas europeas, porcentaje representado por las colecciones de libros impresos en sistema braille, en macrotipo (grandes caracteres), o registrados en soporte sonoro. Acceder a la información es un derecho que tiene idéntica legitimidad para todos y cada uno de los ciudadanos de la Unión Europea, pero el grado real de accesibilidad a los recursos informativos y bibliotecarios es significativamente inferior para las personas con discapacidad visual.

Génesis del Proyecto EXLIB

EXLIB es un proyecto de carácter eminentemente integrador: no persigue potenciar los sistemas bibliotecarios específicos para ciegos, sino la adaptación de *todas* las bibliotecas para adecuar sus condiciones de accesibilidad a las que ya disfrutaban los usuarios que ven normalmente. EXLIB comenzó su andadura en enero de 1993, parcialmente financiado por el Programa de Bibliotecas de la Dirección General XIII de la Comunidad Europea. Durante los dieciocho meses de la fase de investigación, el Grupo de Usuarios Expertos del proyecto ha analizado las tecnologías disponibles, los sistemas y servicios y las necesidades de bibliotecas y usuarios de los países comunitarios. En el Grupo han estado representados tanto las bibliotecas y los usuarios como los editores y la Administración. Entre otros, la Universidad de Bradford (Reino Unido) ha aportado su destacado conocimiento en el campo tecnológico, y la O.N.C.E. su amplia experiencia en servicios bibliotecarios para ciegos.

Objetivos

EXLIB pretende, sencillamente, que un usuario ciego o con deficiencia visual pueda seleccionar la información que le interesa y disponer de ella en el formato o soporte más adecuado a sus necesidades. Esta formulación trasciende los conceptos tradicionales de *bibliotecas para ciegos* o *formatos especiales para ciegos*. Postular que las bibliotecas no especializadas dediquen gran parte de su espacio (cada vez más escaso) a almacenar voluminosos tomos en braille con el objeto de dar servicio a los ciegos sería descabellado. Por otra parte, sostener que la única alternativa para hacer accesible la información a los ciegos es la transcripción al sistema braille o la grabación en soporte sonoro es colocarse de espaldas no ya al futuro, sino al presente. Sin embargo, hacer la información accesible a las personas ciegas requiere, evidentemente, algún tipo de transformación. Los avances en telemática, la informatización de los catálogos de bibliotecas y la extensión de los soportes digitales son factores que pueden mejorar sensiblemente la situación. Es importante resaltar que, en la misma medida en que la población con discapacidad visual puede beneficiarse —siempre *a posteriori*— de los avances tecnológicos, las

personas con visión normal pueden igualmente compartir los logros técnicos ideados en beneficio de los usuarios con problemas de visión.

Teniendo en cuenta estas consideraciones generales, el Proyecto EXLIB ha tratado de investigar y difundir las condiciones que podrían asegurar la igualdad de oportunidades en el acceso a los fondos bibliotecarios. Para ello ha adoptado las siguientes líneas de actuación:

- Analizar los recursos tecnológicos, interfaces y sistemas (no necesariamente telemáticos) existentes o en proceso de desarrollo, capaces de garantizar el acceso a la información a los discapacitados visuales, en condiciones similares a las personas con visión normal.
- Establecer las diferencias entre los ciudadanos con discapacidad visual de los diferentes estados miembros de la Comunidad Europea y proponer proyectos económicamente viables para la disminución de esas diferencias.
- Examinar los medios a través de los cuales las bibliotecas pueden hacer extensiva su información a los discapacitados visuales, poniendo especial énfasis en los recursos telemáticos.
- Difundir normas y especificaciones relativas a las necesidades de los usuarios, de acuerdo con los informes del Grupo de Usuarios Expertos, conjuntamente con la planificación de los medios necesarios para su puesta en práctica en diferentes estructuras.

El resultado de estas investigaciones se hará público, junto con las recomendaciones finales del Grupo de Usuarios Expertos, a finales de 1994.

Medios

El vertiginoso avance de las tecnologías confiere un impulso decisivo a proyectos como EXLIB. Pero la mera aplicación tecnológica no nos será de gran utilidad si, en su desarrollo, seguimos olvidando a los usuarios con problemas de visión. Los expertos de EXLIB han considerado que podrían integrarse los siguientes aspectos:

1. *Informatización de los datos catalográficos.* La creciente utilización de bases de datos para el almacenamiento de la información catalográfica posibilita que se tenga acceso a esta información a través de OPACs (*On-line Public Access Catalogues*). De esta manera, el propio usuario selecciona la información que le interesa y el formato que más le conviene, por medio de su ordenador personal o incluso del teléfono. Sin embargo, si estos sistemas de almacenamiento y recuperación de la información son tan complicados que sólo pueden entenderlos los especialistas, si no existe una uniformidad o un cierto nexo de unión entre las diferentes interfaces, si se continúa dando absoluta primacía a los entornos gráficos en detrimento de los textuales, entonces el catálogo automatizado constituirá una barrera infranqueable.

2. *Digitalización de los fondos.* El almacenamiento digital puede reportar indudables ventajas a nuestro grupo de usuarios: su portabilidad permite una mayor racionalización del espacio, su fiabilidad admite miles de copias perfectas, su duración ahorra tiempo y dinero. De hecho, la práctica totalidad de las publicaciones actuales se imprimen a partir de formatos digitales. Las imprentas de libros en braille digitalizan las obras antes de imprimirlas. Este nuevo soporte nos permite no sólo el acceso directo a un documento y sus partes, sino también su transmisión inmediata, así como una amplia gama de transformaciones, de acuerdo con las necesidades o los gustos del usuario. Pero para que esta versatilidad casi ilimitada sea útil a nuestro grupo de usuarios es preciso que la información digitalizada sea más textual que gráfica, transparente en su estructura y con una arquitectura documental comprensible más allá de los tradicionales recursos visuales.
3. *Recursos telemáticos.* La interconexión de puestos remotos a través de redes nacionales e internacionales abre innumerables posibilidades. La consulta de bases de datos lejanas amplía considerablemente las posibilidades de elección del usuario. El intercambio de ficheros permite que este usuario recupere con toda facilidad un documento en su hogar o en su puesto de trabajo, lo lea, lo transforme, lo imprima o lo escuche por medio de un dispositivo de voz sintetizada. Realizar estas posibilidades pasa necesariamente por la normalización. Normas como la Z39.50 sólo exigen que los datos catalográficos contenidos en las bases de datos de las bibliotecas se acomoden al formato MARC. Una interfaz única, bajo un modelo cliente-servidor, se conectará con todos los OPACs que cumplan este requisito. Del mismo modo, sólo los documentos almacenados en ficheros no opacos, con un elevado grado de transparencia, serán aprovechables por el usuario con discapacidad visual. Arquitecturas documentales del tipo *Standard Generalised Markup Language* (SGML), adoptadas ya por algunos editores, sustituyen ciertos códigos tipográficos visuales tradicionales (negrilla, cursiva, texto centrado para títulos) por códigos textuales equivalentes, perfectamente detectables por el usuario con problemas de visión.

Beneficios

Como se ha señalado, los beneficios de cualquier programa accesible a ciegos y deficientes visuales no revierten únicamente en este tipo de usuarios, sino que pueden favorecer a toda la comunidad, facilitando la adaptación y el aprendizaje de las personas poco familiarizadas con los nuevos sistemas informáticos, y descubriendo nuevas posibilidades a usuarios con otras discapacidades, distintas de las visuales, que limitan su acceso a la información. Un 7% de la población europea (las personas con discapacidad visual) verán ampliada su capacidad de participar en la sociedad en la que viven. Las bibliotecas europeas tendrán nuevos —y entusiastas— usuarios, aquellos a quienes sus limitaciones no han hecho sino aumentar su deseo de información. La Comunidad Europea podrá articular con

mayor cohesión sus políticas de integración social, intensificando la inserción educativa, cultural y laboral de todos sus ciudadanos.

Los adelantos tecnológicos son siempre beneficiosos para la gran mayoría de la población, pero, a veces, sólo para esa mayoría. Adaptarlos a las necesidades de grupos minoritarios es, en muchas ocasiones, inviable, casi siempre muy costoso y lento. Por eso se requiere un esfuerzo conjunto por parte de productores, gestores y consumidores de información que permita a la población con discapacidad visual ejercer, en pie de igualdad con el resto de los ciudadanos, su derecho a informarse, conocer y participar.

Francisco Javier Martínez Calvo
Miembro del Grupo de Usuarios Expertos del Proyecto EXLIB
Biblioteca Central de la Organización Nacional de Ciegos Españoles,
Centro Bibliográfico y Cultural
La Coruña, 18. 28020 Madrid (España)
Teléfono: +34-1-571 12 36. Fax: 571 59 80.

PROXIMA CONVOCATORIA DEL PROGRAMA EUROPEO BIBLIOTECAS

El pasado 29 de septiembre, el Consejo de Ministros Europeo aprobó, entre otros, el programa específico de «Aplicaciones Telemáticas» dentro del IV Programa Marco de Investigación y Desarrollo Tecnológico, en el que se enmarca el área de Bibliotecas.

A efectos informativos, ello significa que, con alta probabilidad, el próximo 15 de marzo de 1995 se hará pública en el *Diario Oficial* europeo la primera convocatoria de propuestas de proyectos en el área de Bibliotecas del programa específico «Aplicaciones Telemáticas».

Para todas las actividades, gestión y convocatorias de proyectos del sector Bibliotecas durante la vigencia del IV Programa Marco, 1994-98, se dispone de 30 MECU, alrededor de 4.800 millones de pesetas. Conviene recordar que para la primera convocatoria se dispondrá de 15 MECU.

Las líneas generales de actuación en el próximo quinquenio van a girar en torno a:

- Sistemas de gestión bibliotecaria orientados a redes (herramientas de mejora de sistemas automatizados actuales).
- Aplicaciones telemáticas para servicios bibliotecarios y bibliográficos interconectados.
- Servicios bibliotecarios para acceso a recursos de información en redes.

Dentro de este marco general, en esta primera convocatoria de 15 de marzo de 1995 se definirán una serie de temas prioritarios todavía no establecidos. No obstante, ya es momento de empezar a pensar en posibles ideas para proyectos, otras entidades, organismos o empresas interesados en participar en las propuestas, etc.

Un par de detalles prácticos que conviene no olvidar: 1) el BOE de 20 de julio de 1994 publica la convocatoria del Plan Nacional I + D, en el que se contemplan acciones especiales para preparación de propuestas, abierta hasta 30 de noviembre de 1995, y 2) no está confirmado aún, pero, parece que la propia Dirección General XIII, de la Comisión Europea, está tratando de poner un servicio gratuito de asesoramiento en la preparación de propuestas.

Atención, pues, a la fecha de 15/3/95 y téngase presente que la convocatoria estará abierta hasta el 15 de junio de 1995.

Belén Altuna
Secretaría Foco Español, Programa Europeo BIBLIOTECAS
Biblioteca Nacional
Tfno.: (91) 580 77 56. Fax: (91) 580 78 76.